

ЧАСТОТНЫЙ СЛОВАРЬ ПРОИЗВЕДЕНИЯ К. Г. ПАУСТОВСКОГО „РОМАНТИКИ“ И НЕКОТОРЫЕ НАБЛЮДЕНИЯ НАД ЯЗЫКОМ

Л. СУДАВИЧЕНЕ

Настоящая статья является продолжением публикаций, начатых кафедрой русского языка Вильнюсского ордена Трудового Красного Знамени государственного университета им. В. Капсукаса, в связи с составлением Словаря языка К. Паустовского и Частотного словаря писателя¹.

В статье представлен количественный анализ произведения К. Паустовского „Романтики“² и помещен Список наиболее частых слов (см. список наиболее частых слов). Публикации такого рода представляют определенный интерес: они дают возможность проанализировать статистическую структуру различных текстов в их сопоставлении. Сопоставление же различных текстов (точнее: списков этих текстов) поможет установить определенные закономерности в распределении частых и редких слов. Любопытны в этом отношении наблюдения, сделанные Г. Д. Синенко, что „с увеличением длины текста уменьшается процентное соотношение слов словника и текста“³. Автор указанной статьи подтверждает это положение таблицей, которую мы приводим, дополняя новыми сведениями, извлеченными из произведения К. Паустовского „Романтики“

Таблица 1

Сопоставительные данные различных текстов

Произведение	Количество слов словника	Длина текста	Соотношение, %
„Романтики“ К. Паустовского	6256	37804	16,54
„Дым отчества“ К. Паустовского	7827	57000	13,73
„Повесть о детстве“ Ф. Гладкова	12821	127917	10,02
„Поднятая целина“ М. Шолохова	19439	202302	9,60
Произведения А. С. Пушкина	21197	544777	3,89

¹ См.: Судавичене Л. Из опыта составления Частотного словаря языка К. Паустовского. — „Языкознание“, 1971, XXII (2).

² При работе над Словарем используется Собрание сочинений в шести томах. — Паустовский К. Собрание сочинений, т. 1. М., Госизд-во худож. лит., 1958.

³ См.: Синенко Г. Д. Частотный словарь „Повести о детстве“ Ф. В. Гладкова и вопросы литературного стиля. — „Веснік Беларускага дзяржаўнага ўніверсітэта імя У. І. Леніна, 1973, серыя IV, № 1, с. 44.

Из табл. 1 видно, что наибольшее процентное соотношение имеется в произведении К. Паустовского „Романтики“, так как его словарь самый маленький – 6 256 слов.

Количественные характеристики произведения К. Паустовского „Романтики“ обнаружили некоторые особенности языка писателя. Так, например, значительное количество глаголов, конкурирующих по числу употребления с именами существительными, свидетельствуют о том, что писатель использует все многообразие семантических и стилистических оттенков русских глаголов в передаче действий и состояний не только в общих их контурах, но и в незначительных оттенках. Например: „город шумел“ (21)⁴, „ревела жизнь“ (22), „сосать... коньяк и хныкать о... жизни“ (22), „глаза темнеют от любви“ (25), „наливается сизая... заря“ (27), „Море пенилось и шумело...“ (30), „бренчали монетами“ (33), „носить всю жизнь тоску“ (39), „знаю дрожь души“ (41), „плеснули... канаты, и задрожала палуба“ (69), „свистели крыльями тысячи чаек“ (90), „отсвечивали тротуары“ (94), „Заскрежетал... трамвай и провел в душе тупую борозду“ (95) и др. Частое употребление местоимени я объясняется тем, что повествование ведется от первого лица. Сравн.: „Я пишу о теплом женском дыхании...“ (25), „Я не могу передать боль и радость этой любви...“ (57), „Я жил ожиданием“ (83) и т. п.

Кроме того, обращение к Частотному словарю обнаруживает, что подавляющее большинство слов произведения К. Паустовского являются нейтральными. Слова, отмечающиеся в толковых словарях русского языка определенными пометами, находятся, как правило, в числе редких слов. Они-то, по мнению большинства исследователей, и представляют определенный интерес. Именно в них заключена специфика языкового мастерства писателя, его индивидуальность. Как правило, эти слова не являются действительно редкими в языке. Их „редкость“ в произведении объясняется жанром произведения, особенностью речевых характеристик героев. Сравн., например: *бредить, брести, будить, венчать, влюбляться, владеть, впадать, вернуться, вывернуть, гостить, доложить* и др.

„Романтики“ – это первое крупное произведение К. Паустовского, в котором наблюдается „своеобразная трансформация автобиографического материала с размышлениями об искусстве“⁵. К. Паустовский рассказывает о жизни, о любви, о море – все это потребовало и разнообразных средств языка.

Как уже отмечалось, целью настоящей статьи является описание количественной стороны произведения К. Паустовского „Романтики“. Первым шагом в этом направлении явилось создание на материале имеющейся на кафедре картотеки произведения „Романтики“ алфавитного списка слов, в котором представлены все слова в исходной форме (репрезентант слова) и указано количество словоупотреблений. Каждое слово сопровождается порядковым номером, указанным слева. Алфавитный список отражает все фонетические, морфологические и лексические особенности слов, например, различаются предлоги *в, с* и их варианты *во, со*. Слова типа *шапка* и *шапочка*

⁴ В скобках указаны страницы произведения К. Паустовского „Романтики“

⁵ Левицкий Л. А. Константин Паустовский. М., „Сов. писатель“, 1963, с. 16.

помещаются в разных словарных статьях. Имена, отчества, фамилии в списке сохраняются, но представлены в списке в разных словарных статьях (количество статей зависит от числа компонентов, входящих в состав имени), например: *Наталья Петровна* → *Наталья* и *Петровна*⁶.

Слова алфавитного списка явились и единицами Частотного словаря произведения, слова которого расположены в порядке убывающей частоты. Отмечается порядковый номер (ранг) слова и частота его употребления. В нашем списке самым частым словом оказывается союз *и*.

Таблица 2
Статистическая структура словаря произведения
К. Паустовского „Романтики“

<i>F</i>	<i>m</i>								
1641	1	133	1	76	2	44	7	20	12
1568	1	126	1	73	2	43	4	19	11
1338	1	124	1	72	2	42	2	18	14
772	1	115	1	70	3	41	2	17	23
503	1	114	1	68	1	40	8	16	20
497	1	110	2	67	2	39	6	15	24
469	1	109	1	66	2	38	1	14	21
439	1	108	2	65	1	37	4	13	38
394	1	105	1	62	1	36	1	12	41
338	1	102	1	61	4	35	6	11	39
336	1	101	1	60	3	34	8	10	58
318	1	99	1	58	1	33	4	9	59
310	1	97	1	57	1	32	10	8	74
262	1	94	1	55	2	31	9	7	90
258	1	93	1	54	1	30	3	6	118
244	1	91	1	53	4	29	12	5	196
227	1	90	3	52	3	28	13	4	293
219	1	89	2	51	2	27	7	3	505
216	1	86	1	50	2	26	8	2	1077
206	1	85	1	49	3	25	9	1	3269
204	1	80	1	48	1	24	13		
170	1	79	1	47	3	23	6		
156	1	78	1	46	3	22	12		
155	1	77	2	45	2	21	14		

Статистическая структура словаря представлена в табл. 2, где указана частота слова (*F*), количество слов, имеющих данную частоту (*m*). Таблица 2 дает возможность установить, сколько слов в произведении, а также, сколько слов встретилось не более *n* раз. Из таблицы 2 видно, что с уменьшением частоты слов объем группы слов с данной частотой закономерно увеличивается. Так, число слов с частотой 1 составляет больше половины списка (3269 из 6256).

⁶ Собственные имена, не совпадающие с нарицательными по своему облику, не включаются в Частотный список. В картотеке они представлены с частотой 1, независимо от количества словоупотреблений.

Произведение К. Паустовского „Романтики“ содержит 6.256 слов, а длина его текста равна 37.804 словоформам. Весь словарь можно разбить на несколько списков и представить в виде следующей таблицы.

Таблица 3

№ списка	Порог проход. слова в список	Колич. слов в списке	Колич. словоупотреблений	Покрываемость текста, %
1	1641—8	708	27370	72,13
2	7—4	697	3496	9,24
3	3	505	1515	4,01
4	2	1077	2154	5,06
5	1	3269	3269	8,10

Как видим из приведенной таблицы, покрываемость текста частыми словами довольно высокая: они почти полностью подтверждают гипотезу Р. М. Фрумкиной, что „первые 1300 наиболее частых слов (с частотой 40 и выше) устойчиво охватывают от 71 до 80 % словоупотреблений“⁷.

Наблюдения над списками слов позволили выявить и соотношение частей речи. С убыванием частоты доля наречий и имен прилагательных особенно увеличивается, но зато почти сокращается доля предлогов, союзов. В целом в произведении „Романтики“ выявлено следующее распределение частей речи:

Таблица 4

Части речи	Порядковый номер списка				
Имя существительное	264	308	196	394	1207
Глагол	175	195	161	387	1137
Имя прилагательное	97	115	94	212	649
Наречие	58	53	33	69	237
Местоимение	39	10	2	7	12
Предлог	29	2	—	3	—
Союз	17	5	2	—	6
Частицы	8	4	4	2	5
Имя числительное	7	—	7	2	7
Остальные части речи	14	5	6	1	9
Итого	708	697	505	1077	3269

Представленное в таблице 4 распределение частей речи является объективным отражением существующего соотношения между наиболее общими грамматическими категориями (частями речи) в стилях речи, подобных стилю К. Паустовского⁸.

Наблюдения над лексикой всех списков Частотного словаря произведения К. Паустовского „Романтики“ обнаруживает, что основу его составляют нейтральные слова. Это подтверждает распространенное в литературе мнение, что в любом тексте общий объем нейтральной лексики всегда больше

⁷ Цитируем по кн. Штейнфельдт Э. А. Частотный словарь современного русского литературного языка. Таллин, 1963, с. 78.

⁸ См. Штейнфельдт Э. А. Указ. соч., с. 40.

50 %⁹. Частотный список позволяет определить лексико-тематический состав списков и отметить их разнообразие. Причем разнообразие слов, употребленных писателем, не ставит целью удивить необычностью смысла или звучания, их достоинство прежде всего в их уместности¹⁰. Следует заметить, что в списке наиболее частых слов произведения совершенно отсутствуют диалектизмы и чрезвычайно редки разговорные и устаревшие слова (их всего лишь несколько: *верста, двуколка, извозчик, трактир, темень*). Широко представлена лексика, связанная с морем, что объясняется характером произведения. Сравн.: *борт, волна, гавань, дно, капитан, катер, каюта, корабль, корма, палуба, матрос, маяк, море, моряк, набережная, пароход, парус, порт, пристань, рыба, рыбаки, рыбачить, шхуна, якорь*. Очень разнообразным является глагол. В группе глаголов особенно много переходных, например: *брать, бросить, вспоминать, встретить, выпить, говорить, давать, делать, держать, ждать, забыть, закрыть, звать, любить* и т. п.; часты видовые пары: *брать – взять, вспоминать – вспомнить, вставить – встать, говорить – сказать, давать – дать, делать – сделать, кричать – крикнуть, ложиться – лечь, начинать – начать, оставаться – остаться, отвечать – ответить, подыматься – подняться, приходиться – прийти* и др.; разнообразны глаголы и по своей семантике: *бродить, гореть, дрожать, дымить, запить, молчать, плакать, помнить, прошептать, сниться, сочиться, трогать, умереть, хлопать, чувствовать, шуметь* и др. В группе имен прилагательных немало антонимов: *близкий – далекий, горячий – холодный, легкий – тяжелый, молодой – старый, ранний – поздний, светлый – темный, толстый – тонкий, длинный – короткий* и прилагательных, обозначающих цвет: *белый, голубой, желтый, зеленый, золотой, красный, розовый, рыжий, синий, черный, светлый, темный*.

Любопытно отметить, что при сопоставлении списков наиболее частых слов двух произведений К. Паустовского „Романтики“ и „Дым отечества“ (длина этих списков различна: 708 и 1027 слов) наблюдается почти полное совпадение, т. е. все слова, кроме 13, из „Романтиков“ вошли в список слов „Дым отечества“¹¹. Это, очевидно, свидетельствует о том, что частотные списки, составленные к разным произведениям К. Паустовского, совпадают в своей общей части более чем на 68 %. Значит, основу языка К. Паустовского составляют наиболее употребительные в языке слова. В связи с этим возможно предположение, что при исследовании стиля писателя, его авторских приемов, манеры изложения, своеобразия сочетаемости слов и т. п. целесообразно обратиться к изучению так называемых редких слов, что позволит наметить и основные пути и источники обогащения языка К. Паустовского, чему сам писатель придавал огромное значение.

В заключение статьи приводится список наиболее частых слов¹¹, который, как нам кажется, может быть использован в разного рода исследованиях.

⁹ Цитируем по дипломной работе Пекелите Р. „Лексико-статистическая характеристика произведений К. Паустовского „Дым отечества“ (рукопись). Вильнюс, 1973, с. 27.

¹⁰ Там же, с. 46.

¹¹ Рядом со словом указывается частота. Если частота повторяется, то она отмечается только рядом с первым словом.

И — 1641; я — 1568; в (во) — 1338; на — 762; быть — 503; он — 497; с (со) — 469; не — 439; вы — 394; она — 338; что — 336; мы — 318; как — 310; сказать — 262; у — 258; к (ко) — 244; о — 227; по — 219; за — 216; это — 206; от — 204; весь — 170; этот — 156; из — 155; ты — 133; а — 126; день — 124; рука — 115; все — 114; море — 110, они; говорить — 109; грек — 108, глубокий; глаз — 105; когда — 102; ветер — 101; мой — 99; так — 97; идти — 94; знать — 93; но — 91; жизнь — 90, писать, свой; над — 89, ночь; ее — 86; лицо — 85; стоять — 80; пойти — 79; вода — 78; потом — 77, только; до — 76, найти; город — 73, себя; солнце — 72, черный; вечер — 70, небо, один; думать — 68; видеть — 67, под (подо); любить — 66, смотреть; где — 65; нет — 62; вот — 61, долго, же, окно; голова — 60, спрашивать, статья; там — 58; около — 57; люди — 55, лежать; огонь — 54; дождь — 53, еще, тот, уже (уж); его — 52, любовь, такой; сидеть — 51, то; пароход — 50, прийти; белый — 49, сад, старый; который — 48; дом — 47, комната, ну; да — 46, надо, слово; пахнуть — 45, теперь; должен — 44, каждый, книга, много, мокро, тихо, утро; берег — 43, крикнуть, свет, хотеть; голос — 42, сестра; взять — 41, синий; бы — 40, желтый, женщина, жить, ни, уйти, улица, хорошо; ваш — 39, душа, ехать, здесь, туман, чтобы (чтоб); шуметь — 38; гореть — 37, медленно, раз, снова; пить — 36; ждать — 35, звезда, наш, ного, очень, сон; бросить — 34, время, выйти, запах, написать, посмотреть, ходить, часо; кричать — 33, поле, спать, тоска; бояться — 32, два, дорога, земля, или, ничто, ночью, река, сердце, стол; зеленый — 31, какой, письмо, тогда, то, холодный, час, читать, что-то; встать — 30, конец, стена; есть (быть) — 29, красный, несколько, первый, после, приходиться, самый, сейчас, серый, среди, человек, через; бог — 28, большой, даже, дать, дым, другой, если, играть, казаться, капитан, кто, матрос, темный; лес — 27, отряд, поезд, прогулка, слышать, солдат, фонарь; великий — 26, война, год, грудь, качаться, маленький, ответить, подумать; для — 25, их, осень, плечо, приехать, рассказать, свеча, сестра, умереть; буд-то — 24, ведь, вина, вокзал, дело, интересный, мальчишка, новый, пустой, старик, теплый, тяжелый, чай; воздух — 23, лампа, лошадь, почему, пойти, рассказывать; борт — 22, всегда, зачем, крепкий, легкий, мысль, мост, никто, падать, палец, проходить, снег; без — 21, быстрый, вспомнить, гора, далекий, далеко, кровь, минуто, порт, правда, слеза, слушать, тишина, форма; быстро — 20, волна, двуколка, дрожать, завтра, лист, моряк, нос, папираса, прекрасный, смерть, уезжать; быть — 19, встретить, друг, какой-то, остаться, перед, песок, сам, тысяча, тонкий, уходить, выпить, — 18, вместе, глядеть, засмеяться, открыт, петь, помнить, понять, плакать, последний, сотня, стекло, три, хороший; бледный — 17, большой, бродить, войти, встреча, горячий, дверь, извозчик, обоз, остановиться, поднять, поцеловать, при, рыба, родной, смеяться, стакан, стих, темнота, тоже, трудный, тяжело, ударить; брат — 16, вдруга, вернуться, газета, глухой, золотой, иногда, камень, конь, краска, ли, молодой, никого, поехать, потому, рассвет, сегодня, творение, узнать, хотеться; бегать — 15, бульвар, горный, закурить, значить, как-то, милый, мир, нельзя, низкий, олять, подойти, проснуться, радость, решить, рыжий, сырой, сила, столн, татарин, труба, тут, упасть, черт; боль — 14, вещь, взглянуть, вокруг, волос, гром, дышать, звать, мать, маяк, место, мимо, ночной, подняться, рядом, страна, флаг, цветок, чувствовать, шинель, широкий; баба — 13, бывать, бежать, больше, брат, бутылка, вагон, век, высоко, висеть, внизу, глухо, девочка, дети, двор, семья, каюта, колено, корабль, крепко, кто-то, куда, листья, месяц, можно, мутный, налить, нужно, одна, парус, редкий, совсем, степь, сухой, телеграмма, удар, чудесный, шепотом; блеск — 12, болеть, высокий, гостиница, треметь, громко, густой, дед, держать, длинный, жена, закрыть, изредка, катер, кафе, кофе, крыш, легко, лечь, ложиться, молчать, музыка, неделя, пока, показать, потерять, пристань, чьянный, ржавый, розовый, садиться, санитар, словно, спокойно, страшный, сумерки, толстый, трава, хотя (хоть), чугунный, шхуна; английский — 11, верста, выходить, голубой, делать, деревянный, довольно, дымить, ездить, из-за, каменный, капля, коса, костел, курить, лоб, набережная, начинать, однажды, оно, палуба, переулоч, плохо, повторить, пол, поставить, провести, путь, сильный, слушаться, театр, тихий, толпа, трамвай, труп, уснуть, ухо, шум, щека; биться — 10, блестеть, бумага, вздрогнуть, водка, возвращаться, врач, второй, глупость, давно, диван, дикий, дыханье(ье), закат, закричать, залить, замолчать, запить, край, крик, кроме, лед, лихорадка, местечко, начать, облако, одиночество, отец, офицер, память, пароходный, печаль, платье, площадь, получить, пот, принести, прозрачный, прошлый, рассмеяться, русский, сделать, жать, слишком, слышно, смех, соседний, становится, старуха, трактор, тянуть, ум, фонтан, четыре, чистый, шоссе, язык, яркий; акация — 9, близкий, болезнь, веселый, вспоминать, десять, едва, жечь, забыть, заплакать, золото, испанский, клуб, колодец, корма, костер, крупный, ладонь, ловить, лужа, машина, между, находить, носить, оставаться, плыть, подыматься,

поздний, полный, попрощаться, поэт, прочесть, работать, разговор, ранний, рыбак, свистеть, слышный, снаряд, собор, сорваться, сочиться, спокойный, сразу, стучать, схватить, тело, тепло, третий, туда, тусклый, улыбнуться, устать, утонуть, хлопать, холод, хрипло, церковь, эх; англичанин — 8, весна, вечный, вставить, выстрел, гавань, глупо, громадный, грязный, грязь, гул, густо, давать, дно, единственный, жалкий, жаркий, жидкий, жулик, зайти, злой, койка, коньяк, короткий, лев, мозг, молчаливый, наклониться, номер, нужный, образ, осенний, острый, отвечать, открытый, очевидно, пальто, печальный, плащ, позвать, покой, полдень, полюбить, парад, плавать, приезжать, прошептать, прямо, ради, рыба-чичь, светить, светлый, седой, скрипка, слабый, снится, спина, сличка, стараться, стра-ница, стул, сумасшедший, сын, сюда, темень, темно, тревога, трогать, ура, холодно, чу-жой, шляпа, шумно, якорь.

VOCABULARY OF WORD FREQUENCY IN THE WORK „РОМАНТИКИ“ BY K. PAUSTOVSKY AND A FEW OBSERVATIONS ON ITS LANGUAGE

L. SUDAVIČIENĖ

Summary

The present article is a continuity of the publications prepared by the Russian Language Department, Vilnius V. Kapsukas State University, in connection with the compilation of K. Paustovsky's vocabulary as well as the writer's vocabulary of word frequency. The article comprises the quantitative analyses of „Романтики“ and the list of the most frequent words. Besides, the given list is compared with the analogous list of the most frequent words in the work „Дым отечества“ by the same author.

The comparison of the two lists revealed their almost complete correspondence which suggests a preliminary conclusion that the lists of the most frequent words compiled for different works by K. Paustovsky correspond by more than 68%, which means that the most frequent words of the language make up the basis of K. Paustovsky's vocabulary.